

## **ROSSANA CENTRACCHIO**

### **Esperienza lavorativa:**

**Gennaio 2018 – oggi , Termoli, Università degli Studi del Molise – Docente a contratto**

Insegnamento della lingua tedesca presso la facoltà “Scienze del Turismo” , Termoli.

**2007 – oggi - Tour leader all'estero (India, Turchia, Germania, Polonia, Austria, Ungheria, Repubblica Ceca) – presso Guinness Travel Tour Operator, Campobasso-Roma:**

Principali mansioni: Quotidiana assistenza logistica e linguistica al gruppo durante il viaggio e il soggiorno all'estero – Accoglienza – Affiancamento alla guida turistica locale.

**Gennaio – Aprile 2016, Colonia (Germania) - Traduttrice**

-Tirocinio presso azienda E-Commerce come Traduttrice TEDESCO > ITALIANO di prodotti da inserire su Amazon, E-Bay e sito web aziendale ( tra i prodotti: design accessori cucina – Khala, Schott Zwiesel, Spiegelau, Riedel e altri marchi - , design accessori arredamento, design gioielli, prodotti caffè, tè e dolci come Haribo, Nescafé, Nespresso, Tassimo)

**2013- oggi - Traduttrice Freelance, Traduttrice Giurata presso il Tribunale di Campobasso**

**Combinazioni linguistiche: ING>ITA; TED>ITA**

-Traduzione di siti web e brochure nel settore turistico ( ITA><ING);

-Traduzioni giurate presso il tribunale di Campobasso (TED > ITA) : Libretti di circolazione - Contratti di compravendita - Documenti per la Camera di Commercio – Certificati di residenza

- Traduzione di testi e interviste per riviste legati al mondo dell'arte e della fotografia (ITA><ENG);

- Traduzione di tesi di laurea: Storia, Teatro. (TED > ITAL)

**Formazione:****Maggio – Luglio 2014, Berlino**

Preparazione **Goethe Zertifikat ( Livello C1 Lingua tedesca – Conoscenza professionale)** presso GLS – German Language School, Berlino

**Giugno- Luglio 2013, TMS Roma**

Corso di Grafica Multimediale

**Ottobre 2009- Marzo 2013, La Sapienza, Roma**

Laurea magistrale in “**Lingue, Letterature straniere e Scienze della traduzione**”, - Voto di laurea: 108–

**Febbraio 2011- Agosto 2011, Berlino**

-**Erasmus in Germanistica** presso la Humboldt Universitaet zu Berlin, Berlino

**Marzo- Giugno 2009, Roma**

- Corso di Traduzione letteraria presso la casa editrice Herzog, Roma

**Conoscenze informatiche:**

Sistema Operativo Linux, Word Microsoft Office, Excel, Openoffice, Adobe Creative Suite, Lightroom, Internet

**Strumenti di traduzione CAT-Tools:**

MemoQ, Trados2014, MateCat

**Conoscenza lingue straniere:**

**INGLESE:** B2

**TEDESCO:** C1

**SPAGNOLO:** A2

**Certificazioni:** Goethe- Zertifikat C1 (Conoscenza professionale)

**Hobby:** mountain bike, sci, nuoto

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali secondo quanto stabilito dal D.Lgs 196/2003